

Ra Santiago

Ja ua ra carta bi 'yo'tra Santiago.

¹ Nugä drá Santiago, rá mεfigä Oja, 'nε rá mεfigä ma Hmu_h Jesucristo. Dadi zεnguagä'ε ma cu ngue yø mbom'mεtoju ra Israel, nu'ε 'bwi ndap'ε bi zä gä rá ngun_i nximhäi.

² Ague ma zi cu'ah_ε, dami johyah_ε ngue'mø 'dama 'dan'yo man'ε guí säh_ε.

³ Porque guí pahm_ε ngue nu'mø guí säh_ε ra n'ε, 'nε himbi nts'onni nt'εc'εih_ε i ja, ya man'natho gui seti te guí thohm_ε 'mø.

⁴ Dami seti xandønhø te guí thohm_ε, n'namhma ngue man'na di nd_ε ni nt'εc'εih_ε p'εya, h_inte da t'εmbi ngue di 'bεdi.

⁵ Nu ra ja'i ngue hingui pad_i ha di japi te thogui, da 'yöp'a Oja ngue da mäts'i. A nuna Oja da xänb_i ha di japi. Nuna Oja εmmεi di ho di mfäxte, hingui εn_ε ngue hin'na.

⁶ Pε nne da 'yεc'εi ra ja'i ngue Oja da mäts'i, 'yo di yobεni. Porque nu ra ja'i ngue hinga n'nat'a mbεni, ni maua, ni man_ε rá n'yomfεni, øt'e tenguthø ra jathe 'mø εnn_ε ndahi.

⁷ Nu ra ja'i ngue yobεni, nuna Oja h_inte di unni.

⁸ Nu ra ja'i ngue n'na ra hy_ε da zänni, 'nε yobεni, h_injam'mø di tinná mm_εi ndana gue'a εda 'yøt'e.

⁹ A nu ra 'yεc'ei ngue hyoya, t'emb̄i ngue h̄inte d̄i muui, pε di johya hmaha. Porque Oja εmb̄i ngue d̄i muui ra hyoya.

¹⁰ Pε nu ra 'yεc'ei ngue ra mmεmmeti, di johya hmaha 'mø bi dinná mm̄ai ngue nu'a rá m̄enyu i ja, h̄inte d̄i muui p'ε ja rá hm̄i rá dā Oja. Porque gātho yø mmεmmeti dā thotho. Ya guí nnuh̄ε yø paxi 'mø bi ndøni, h̄ingā ya'a ra pa hāt'i.

¹¹ Nu'a ga mpa ra hyadi 'mø mā pa, ra paxi dā 'yot'i, ya dā dāhrá døni, ya d̄i m'mε'a te gāno. Njarb̄atho ra mmεmmeti 'mø di xandra m̄enyu ya ngue nnepe xangu d̄i nja, pε nu'mø bi d̄u, dā zotrā m̄enyu xa xand̄i.

¹² Ra mm̄enth̄i d̄i nth̄eui ra ja'i dā zeti hangū ra n'ε dā thogui. Porque nu'a dā zeti te thogui, mman'Oja ngue para zantho 'dap'ε d̄i m'mah̄m̄i. Guehna di yar̄pabi Oja ya yø ja'i d̄i mā Oja co gātho yø mm̄ai naya.

¹³ Nu'mø te'o so rá mm̄ai ngue dā 'yøtrā nts'o, 'yo sä di εnā ngue Oja di b̄ennbabi'a ra nts'o nne dā 'yøt'e. Porque Oja h̄ingui so rá mm̄ai'a ngue temā nts'o dā 'yøt'a, 'nε h̄indi b̄ennbabi yø ja'i ngue dā 'yøtrā nts'o.

¹⁴ N'na ngu n'na yø ja'i, i sose rá mm̄ai'a ra nts'o nne dā 'yøt'e.

¹⁵ Nu'mø ngue ya bi nja'a ra nts'o so rá mm̄ai ra ja'i dā 'yøt'e, ya ra ts'oqui bi 'yøtrā ja'i. Nuna ra ja'i ngue ra 'yøt'its'oqui, ya ndø'mate drā castigo 'mø ngue di sigue.

¹⁶ Ague mā zi cu'ah̄ε, nu'a ra nts'o so ni mm̄ai gui 'yøth̄ε, 'yo sä guí εhm̄ε ngue Oja di b̄en'nah̄ε'a.

17 Porque nu'a di 'dacjɥ Oja, gätho gue'a tate xanho'a. Nuna Oja bádi un'a ra nho p'uya, gue'a bi 'yøtyø nyot'i bí ja maya. Nuya yø nyot'i ya, di pähyø hmi ya, pɛ Oja hinha gui pä'a te mman'a, nu'a mma, i mma.

18 Nu'mø ma ɛc'ɛihɥ na ra hya majuaní, nuna Oja bá sänni ngue bi 'dacjɥ ra 'da'yo te. Bi zigahɥ p'ɥ 'bɥhyø ja'i para ngue dyø mudi 'yɛc'ɛihɥ na. M'mɛfa p'uya, xangu mi'da yø ja'i da 'yɛc'ɛi ra hya.

19 Ague ma zi cu'ahɥ, nu'mø toni ja'i da zo'ahɥ, dami 'yøpɥahɥ masu. Hante ngue gui nyahɥ, 'be hyacra güenda 'mø xanho te gui nne gui mmamhɥ, ogue hin'na. Nu'mø gui mbøcuɛhɥ, hyacra güenda ngue'mø ni 'yup'ɥ gui mbøcuɛhɥ, ogue hin'na.

20 Porque nu ra ja'i mbøcuɛ, hingui øt'a te ra nho nnep'a Oja da 'yøt'e.

21 Janangue nuyá, dami hyehmɥ p'ɥ'a te gä xants'o. 'Yo nimantho gui øthɥ'a te hinga njuani. Dami hyahni mmɥi gui 'yɛc'ɛihɥ na ra hya bi ma nthuhɥ p'ɥ ja ni mmɥihɥ. A nuna ra hya na, ja rá ts'ɛdi ngue da yan'na ni tehɥ.

22 Pɛ dami 'yøthɥ'a te xän'nahɥ na ra hoga 'da'yo hya. 'Yo sä gui hä'ni mmɥihɥ ngue gui 'yɛna ngue høntho gui 'yøxthohɥ ra hya. Nu'á, hin'na'a.

23 Nu'a te'o høntho nne ngue da 'yøde te mmanna hoga 'da'yo hya, 'nɛ hingui øt'a te mmanna hya, i øt'e tengutho n'na ra ja'i hɛtrá hmi conna hyɛ.

24 Nu'mø hɛtrá hyɛ, i nnu rá hmi, pɛ nu'mø bi gu ra hyɛ p'uya, ya di pumbɛni tengu rá hmi.

25 Nu ra ja'i bi 'yɛt'a mm̄i x̄and̄oñho'a te ra hya di m̄anda Oja, h̄imb̄i p̄umb̄ɛni, n̄u te øde i h̄ma, i øt'e, guehna ra ja'i di jap'a Oja te ga 'yo na. Porque ra hya di m̄anda Oja, t̄ate ngue x̄and̄oñho, 'nɛ n̄uya yø ja'i ɛc'ɛi te mm̄anna ra hya na, guehya ho yø mm̄i ngue nne da 'yøt'e te di m̄anda Oja ya.

26 Nu te'o ḡätho h̄ingūi sam̄m̄rá jan̄i ngue x̄ants'o ga ya, 'yo sä di hätrá mm̄i, da 'yɛna ngue ra 'yɛc'ɛi. N̄una ra ja'i na, ya säditho ngue th̄anne Oja na.

27 N̄una Oja ma Papáhu, i nne na ngue n̄u ra ja'i majuan̄i ngue ra 'yɛc'ɛi, da 'yøt'e te rá ns̄aui rá nt'ɛc'ɛi. Da 'yørpabi ra 'b̄äxte yø bas̄i h̄injongui 'b̄ui. 'Nɛ da 'yørpabi ra 'b̄äxte yø 'danxu 'mø h̄in'ȳu te da hyoni. 'Nɛ h̄inda 'yøtra nts'o ga 'yo yø ja'i ua ja ra x̄imhäi.

2

1 Ague ma zi cu'ah̄u, ngue guí ɛc'ɛih̄u na ma Hm̄uh̄u Jesucristo maguesɛ, ya h̄ingūi ho ngue'mø guí huanthoh̄u to guí nne guí mah̄m̄u.

2 Xi'mø da ȳrb̄u ha ḡadi mp̄etih̄u n'na ra mm̄ɛmm̄eti di ha n'na ra mfo'yɛ ngue ra oro, di he ra ulu x̄anho. Xquet'a da 'ȳt'a n'na ra hyoya h̄inga njuani rá he.

3 'Nɛ go guí nnu m̄ansuh̄u na ra n'yoh̄u x̄anho rá he p'ya, gui 'yɛmph̄u p'ya: “Dami m̄icua ja ra nthuts'i x̄anho”, gui 'yɛmph̄u. Pɛ n̄una ra hyoya p'ya, gui 'yɛmph̄u na: “Nu'a'i gá 'b̄äñhu, ogue dami m̄icua häi”.

4 Xi'mø ngue ngu'a gui 'yøth̄u, ya guí huantho to ḡadi mah̄m̄u 'mø. ɛntho go guí nts'ut'abih̄u ngue

go guí sänhn̄ ndana gue'a rā jā'i dī muui, ndana h̄inte dī muui. Ya h̄ingrā hoga n'yomfēni'a p'uya.

⁵ Ague mā zi cū'ah̄, nūnā Ojā, ya xpā huan'n̄ yø hyoya ua ja rā ximh̄ai, ngue nu'mø bi 'yεc'ei Ojā, εntho dī mmεmmeti, h̄inda gue'a ja xangu rá mēnyu. Porque nūya yø hyoya, nu'a rā nho di un'Ojā p'ua ha dī mānda, go di tocabi ya. Guehna rā nho mā yat'ibi ya yø jā'i di mā Ojā co gātho yø mm̄ai ya.

⁶ Pε nu'ah̄ gadi 'berpah̄ rá sā yø hyoya. Go guí n̄nū mānsuh̄ ya yø mmεmmeti, conque guehya yø jā'i di puc'ah̄ ya. Nu'mø h̄ingá 'yøth̄'a te dī mānda ya, dā ma mābent'i'ah̄, dā ts'ixah̄ p'ua ja rā ts'ut'abi.

⁷ Ya fadi ngue guí εc'ei h̄ rā Cristo. ¿Hanja ngue go guí n̄nū mānhoh̄ ya yø mmεmmeti i ya mānts'o 'mø i hn̄on'a rá macā thuh̄ nā rā Cristo?

⁸ Nup'ua ja rā Macā Libro i nt'ot'i p'ua rā Ley i tate ngue mī'da yø ley, i εnā: “Dami māh̄ni mm̄ic'eiui tengutho gn̄i ne ngue dī ma māmadī'i”. Nu'mø ngue majuanī guí øth̄'a te mm̄anna rā ley nā, ya xanho te guí øth̄a 'mø.

⁹ Pε nu'mø guí huantho yø jā'i gadi māhm̄, ya rā ts'oqui guí øth̄a 'mø. Ya guí fεsthoh̄'a te mm̄amp'ua ja rá ley Ojā.

¹⁰ Xi'mø ngue n'na rā jā'i dā 'yøt'e gātho'a te nt'ot'i p'ua ja rā ley, pε con n'na parte di 'bēdi h̄inda 'yøt'e, ya fεtho rā ley. Ya satho 'mø h̄inte bi 'yøt'e te mm̄amp'ua ja rā ley.

¹¹ Porque guesε Ojā bi 'yεnā: “Yo grá 'yots'om'māi”. Māh̄on'a εnā: “Yo grá hyote”. A nuyá, nu'mø h̄ingrā 'yots'om'māi rā jā'i, pε rā hyote, ya fεsthō'a te mm̄amp'ua ja rā ley.

12 Gä rä hya manho gdi nyah. Nu'a te guí øth, dague'a te nnu manho Oja gui 'yøth. Porque guí pahmæ ngue da thats'ahæ rä güenda conna 'da'yo ley bi zän'Oja ngue di n'yo yø ja'i nuya bi nyani.

13 A nuyá, nu rä ja'i ngue hindi huεcrá mmic'eiui, hinda ma mahuequi 'mø bi thaspabi rä güenda. Pε nu rä ja'i ngue ja rá nhuεcate, nu'mø bi thaxra güenda, hinte di njapi.

14 Ague mā zi cū'ahæ, nu rä ja'i εna ngue rä 'yεc'ei 'nε hin temā nho di nne da 'yøt'e, ya säditho ngue εna rä 'yεc'ei rä ja'i. ¿Ua da zä di nyanna ja'i ngue hontho da 'yεna ngue ja rá nt'εc'ei?

15 Xi'mø ngue di 'bahma cū ngue rä n'yohæ ogue rä xisu, hin'yæ rä ulu da hye, ogue hin'yæ te da zi.

16 Nu n'na'ahæ p'aya da 'yεmbi: “Da hyu ni mmæi ya. Nuya hindi se'i ya, 'nε hingui tu rä thuhu ya”, da 'yεmbi. Pε nu'mø hindi unna ulu da hye 'nε hindi unni te da zi, ¿dana rä nho εna ør'mø?

17 Njarbatho rä ja'i εna ngue ja rá nt'εc'ei ya. Nu'mø hingui nne ngue temā nho da 'yøt'e, ya himma juani ngue rä 'yεc'ei rä ja'i.

18 Xi'mø di 'bæi to da 'yεna: “Nuya 'bæi to ja rá nt'εc'ei, ximmæ 'bæi to øtra nho”, da 'yεna. Gä εmbæya: “¿Ha di zä di nεqui ngue ja ni nt'εc'ei 'nε hin temā nho di fadi ngue guí øt'e? A nugä, ya da zä guí padi ngue ja mā nt'εc'ei co nu'a te rä nho dí øt'e”, gæ embæi.

19 A nu'i, guí εc'ei ngue n'natho Oja. Xanho ngue guí εc'ei ngue hōnda n'na Oja i 'bæi. Pε xquet'a 'nεhyø ts'onthi i εc'ei ngue n'natho Oja. Nja ngue nu'a yø ts'onthi i huaqui ngue su'a te da thogui.

20 Nu'i, di 'bε'a'i ra n'yomfɛni. ¿Ua hinguí padí ngue ra nt'ɛc'ɛi hín temá nho n'youi, himma juani ngue ra 'yɛc'ɛi ra ja'i?

21 Nu ma mboxitahu ra Abraham bi 'yøt'e te bi xi Oja. Janangue bi hojpabi yø ts'oqui. Porque bi n'uní ngue xta hyo rá ts'unt'u ngue xta 'yørpabi ra 'bøt'e Oja.

22 Ya guí nnuhu ngue hinga høntho bi nja rá nt'ɛc'ɛi ra Abraham, sinoque bi 'yøt'e te rá nsäui rá nt'ɛc'ɛi. Co nu'a te bi 'yøt'e, di nɛqui ngue majuani ja rá nt'ɛc'ɛi.

23 Ya bi nja'a te nt'ot'i p'u ja ra Maca Libro ngue ɛna: “Ra Abraham bi 'yɛc'ɛi ngue di nja'a te ra hya bi xi Oja. Nu'a i 'yɛc'ɛi p'uya, Oja bi hojpabi”. 'Nɛ Oja bi 'yøt'e ngue rá amigo ra Abraham.

24 Ya guí nnuhu ngue nuna Oja, di hojpa yø ts'oqui yø ja'i ngue øtra nho. Pɛ ngue da 'yɛnna ja'i ngue høntho ɛc'ɛi, ya di punnbabi, nu'a, hín'na'a.

25 Nu ra Rahab, mará 'yots'om'mäi na, pɛ Oja bi hojpabi yø ts'oqui ngue'a ra nho bi 'yøt'e. Porque nu'u yø m'mɛnhni ra Josué bi ma di axra häi, bi zømp'u mi 'buhnä ra xisu. Nu'mø mi thon'u yø m'mɛnhni, bi 'yaguí 'nɛ bi xifi ngue n'nanni man'na ra 'yu di mengui, n'namhma ngue hñdi mbent'i.

26 Xi ra ja'i ngue ya xandu, ya hñte pɛfi. Njarbatho ra ja'i ngue himma juani ra 'yɛc'ɛi ya, hín temá nho di nɛqui ngue di øt'e.

3

1 Ague ma zi cu'ahu, nu'ahu ya, hinguí sä ngue to bi zä da 'yɛna ngue di nxännbate rá hya

Oja. Porque ya guí pahm̄a ngue nugähe ngue dí xännbatehe rá hya Oja, ma datho ngue hascahe ra güenda Oja, a nu'ua hinguí xännbate nzäni'ua.

² Gäthogah̄a ya, xangu yø nnidi hinga gue'a te dí øth̄a. Nu ra ja'i da 'yena ngue Gä gue'a ra hya mmanya, rá nzegui Gä ra nho ga 'yo na ra ja'i na. Porque nu ra ja'i majuaní ngue padí da zamrá janí, guehna da zä da zamrá mm̄ai ngue'a te rá pähä rá do'yo na.

³ Nu'mø majapi ra freno p'ua ja rá ne yø ndøfaní, ya sä di ts'ammí p'uya, hinte di ja. Nu'ua go da t'embí dī ma, ja dī map'ua.

⁴ Nu yø barco, xanno'ua. Nu'mø bi nth̄eui ra ndahí i tøn̄hni, p̄e hinguí aní. Porque nu'a di 'yoní, høn̄tho da 'yannba rá nt'annbi ngue dī n'yo, ya da ma ra barco nu'ua go da nepe dī ma.

⁵ A nu ma janíh̄a ya, gue'a n'na ra parte n'youi ma do'yoh̄a ngue zitch̄a. P̄e nu'mø dá nyah̄a, nu'a n'na ne pømma neh̄a, xangu nja'a.

Nu ra sibi ya, nu'mø ja bi m̄adi bi nzø, ra t'uspi. P̄e da zä di juadi da 'yu'a n'na ra daxant'øhø 'mø bi ndaspi.

⁶ Njarb̄tho ma janíh̄a ya, ãntho ra sibi na. Di ts'onna ja'i porque nu'a ra nts'o ja ua ja ra ximhäi, Gä go mman̄a ma janíh̄a. Brá th̄ep'ua ja ra nidu'a ra sibi udi. Porque m̄ente ra pa 'buhra ja'i, 'bamm̄an'ua ra ja'i ngue ra ts'omh̄ya pønná ne.

⁷ A nu ra ja'i, i sä ngue dī maxubí yø zu'ε 'b̄ai, yø zate, yø ts'int̄s'ua, yø c'εya, 'n̄ehyø zu'ε 'b̄ap'ua ja ra jathe dī maxubí yø ja'i.

⁸ P̄e nu rá janí ra ja'i, hinjonguí pøni ngue da hyäti da zammí. Porque gue'a n'na ra nts'o'a ngue hinguí sä di ts'ammí. Nu ra c'εya 'mø bi za ra ja'i,

i tu ra ja'i. Njarbutho ma janihya ya, mman'i'da yø hya ngue n'youi ra ndate.

⁹ A nuyá, nuna ma janihya nná espahya Oja nuna ma Papáhya. Guehna ma janihya nná samhmya yø ja'i na. Conque Oja go øt'a ngue ra ja'i ja rá te tengutho Oja.

¹⁰ Nuna ma nehya espa Oja, guehna ma nehya sate na. Ague ma zi cu'ahya, hinguí ho ngue ngu'a ga øthya.

¹¹ Xip'ya pøhra hojtehe, hinguí sä ngue ja da bøp'ya ra ts'othe.

¹² Ague ma zi cu'ahya, hinguí sä ngue nup'ya ja ra za ngue ra igo ja di nzup'ya ra ndät'ä ni hu ngue ra aceituna. Hinguí sä ngue nup'ya ja rá 'ya ra uva ja di nzup'ya ra igo. Hinguí sä ngue nup'ya pø ra ts'othe, 'dap'ya da bøhmi ra hojtehe.

¹³ Nu'mø to pøni ngue ra njammui ya, øt'ammui ra hya øde, ya da hnu ndana ra ja'i da 'yøtra nho. Nu'a ra hya padi, gue'a øt'a, 'nø hinguí espasø'a te øt'e.

¹⁴ I ja man'na ra hya ya, nu ra ja'i ngue ra zøya, ra nequisui, honi ha di nu manhosø yø ja'i, guehna ra ja'i himma juani ngue ra njammui na.

¹⁵ A nuna ra hya pahya yø ja'i njap'ya, himma juani ngue Oja di bennbabi ra hya mma. Gue'a ra hya pahyø ja'i 'bøcua ja ra ximhai padi. Di theui tengutho rá n'yomfeni ra zithu na ra hya na.

¹⁶ Porque nup'ya ja ra nts'øya, ya høndra sai ja. N'na ngu n'na yø ja'i honi ha di hnu mansusø, ya hin tema ntho jap'ya.

¹⁷ Pø nu ra ja'i ngue Oja øt'e ngue ra njammui, rá maditho di nequi ngue gä ra nho ga 'yo ra ja'i. 'Nø

h̄ingra nequis̄i, h̄injondi njunt'ui, di jamm̄ansu r̄á mm̄ic'ēiui. I ja r̄á yemm̄i. I øtra n̄ho. H̄ingui huantho'a f̄äts'i. Co ḡä r̄á mm̄i ga 'yøt'a te øt'e.

¹⁸ Nu r̄a ja'i di ja ndum̄m̄i ngue honi ha di n̄hojp̄aui'̄ di njunt'ui, ya d̄a z̄ä di m'm̄ m̄man̄ho m'm̄efa.

4

¹ ¿Ua h̄ingui p̄ahm̄ hanja ngue gadi njunth̄, xøgue h̄ondra nnemhya gui p̄efi n'na ngu n'na'ah̄? Nu'a r̄a ts'on'yomf̄eni ja'ah̄, gue'a tap'ah̄'a, h̄ingui sä gui 'yøth̄a r̄a n̄ho.

² Guí nneh̄ n'na r̄a cosa, p̄e h̄ingui sä gui tim̄h̄m̄, gui n̄hoteh̄ p'̄ya. Nu'mø te ḡa nurp̄abi ni mm̄ic'ēih̄, gadi seyabah̄. Guí f̄ahm̄ r̄a njunt'i p'̄ya, guí nemhya n'na ngu n'na'ah̄. P̄e nu te guí nneh̄, h̄indi n'na'ah̄, porque h̄inga gue'a Oja guí äph̄.

³ A nu'mø ja te guí äph̄ Oja, h̄indi 'da'ah̄, porque h̄inga gue'a ni 'yup'̄ di un'a te guí äph̄ Oja. H̄ontho guí nne ngue di ja te guí ãhm̄ p'̄a ha guí ø'ni p̄äh̄.

⁴ ¿Hanja ngue guí hehm̄ p'̄a Oja? ¿Ua h̄ingui p̄ahm̄ ngue n̄ya yø ja'i øt'a te ḡa 'yo yø ja'i 'b̄cua ja r̄a xim̄häi, gue'̄a yø ns̄iui Oja'̄? Jan̄angue nu to bi z̄ä ngue nne d̄a 'yøt'a te r̄a nts'o ḡa 'yo yø ja'i ua ja r̄a xim̄häi, gue'a cohi ngue r̄a ns̄iui Oja'a.

⁵ ¿Ua guí ãhm̄ ngue h̄inte ni b̄ontho'a te mm̄amp'̄a ja r̄a Maçã Libro ngue en̄a: “Nun̄a Oja, bá p̄enh̄a Esp̄iritu Santo ngue d̄a m̄äc̄j̄a ua. Gueh̄a h̄ingui nne n̄ya ngue ḡa hehm̄ p'̄a Oja?”

6 Nuna Oja, øtra mate ngue ɛmmɛi fäxçah̄. Porque nup'̄u ja ra Maca Libro, i ɛna: “Nuna Oja, hingūi nnu manho yø ja'̄i di 'yɛts'̄i. A nuyá, nu'̄u h̄indi 'yɛts'̄i, gue'̄u fäx'̄u”, i ɛna.

7 Dami neh̄u ya ngue gui 'yørpah̄u rá pähä Oja. 'Yo guí ørpah̄u rá pähä ra zithu, n'namh̄ma ngue da hyɛc'ah̄u p'̄u.

8 Dami 'yøt'e ngue man'na gdí pah̄ma Oja. A nuna Oja, da 'yøt'e ngue man'na di d̄inni mm̄ih̄u hanja na. Ague gyø 'yøt'its'oquih̄u, dami hyɛhm̄u p'̄u ra nts'o gní 'yoh̄u. Anu yø ja'̄i ngue di ho ra päha ja ua ja ra ximhäi 'nɛ ximm̄i nne Oja, da hyäh̄yø mm̄ai da hyɛp'̄u ra nts'o ja yø mm̄ai yø ja'̄i, da dɛn'na Oja.

9 Da dü ni mm̄ih̄u, dami m'm̄u ndumm̄ai ngue ja ni ts'oquih̄u. Nu'mø to thede ngue ja mpähä, da gohi ngue ra ts'oní'a rá thede. Nu'mø gadi johyah̄u, da gohi ngue ra dumm̄ai'a gui johya.

10 Nu'mø guí thanneh̄u Oja, dami m'm̄mma nhueh̄ih̄u. Oja da 'yɛts'ah̄u 'mø ngu'a gui 'yøth̄u.

11 Ague ma zi cu'ah̄u, ogađi n'yembah̄äi te gní 'yo n'na ngu n'na'ah̄u. Nu te'o ngue ɛn'a häi te ga 'yo rá mm̄ic'ɛ̄iui, ogue haspa ra güenda te ga 'yo, gueh̄na ra ja'̄i hingūi nnu manho te mm̄anná ley Oja na, ɛmbi ngue h̄inga gue'a i mma. Pɛ xi'mø gui haxh̄u ra güenda te mm̄anna ley, 'nɛ hingūi øth̄u'a te ra hya mm̄anna ley, ya guí sänɛ te gdí n'yoh̄u tengutho ra ts'ut'abi ngue d̄i mmandasɛ.

12 Pɛ hønt'a Oja 'bui ngue bi unna ley, 'nɛ nu'á, gue'a ra ts'ut'abi'a. Nu'á, go da man'a ndana ra ja'̄i d̄i nyani, ndana da ma ra castigo. Pɛ nu'ah̄u, çte go

mangu'ah_u ngue guí haspa ra güenda mi'da yø ja'i te ga' yo?

 13 I'bu i'da ngue di n'y_εmbi: “Nu_ya, o_gue ni_xu_di, ga mmähä p'ua ja n'na ra danihni. Ga ma m'mahmu p'ua n'na jeya, ga honi te ga p_εhm_u, ga tahmu ra m_εnyu”, di n'y_εmbi. P_ε nu to mman_na tengu na, da 'yøhna ra hya ja ua.

14 Nu'i, hinguí padí te ja ngue di nja ni_xu_di. Hinguí padí tema pa gui tu. Guí nnu 'mø ngue ja n'na ra guí, ja guí nnu ngue jap'ua, ja guí nnu ya hin'yua p'ua, n'na zihmantho di m'medi. Guí njarbutho ya, guí thotho.

15 Nguna ra hya ja ngue guí mma, gui 'y_εna: “Nu'mø da ne Oja ngue ga m'mahmu njammí pa, ga øthua te ra 'b_εfi da zä ga øthua”, gui 'y_εna.

16 P_ε nu'i, ya gni 'bu'a ngue gadi 'y_εx'mø guí ya. 'N_ε nu'a ra n'y_εts'i guí øt'e, hinguí ho'a.

17 Nu ra ja'i padí ndana guehna ra nho da 'yøt'e, p_ε hinguí øt'e, gue'a ra ts'oqui'a p'uya, ngue hinguí nne da 'yøtra nho i padí.

5

1 Ague gyø mm_εmm_εtih_u, dami 'yøhm_u na ra hya jaua. Ga ma'a ts'oni ngue'a ra n'ua ja ngue gui thohmu.

2 Nu'a te guí pesh_u, ya xa 'ya. Nu yø hoga ulu xcá pesh_u, ya xa nzi yø zu'ε.

3 Xa mboxjuatho ni m_εnyuh_u ngue ra oro 'n_ε ra t'axi. P_ε ngue xa mboxjuatho ni m_εnyuh_u, ya di n_εqui ngue nu'ua yø ja'i hin'yua ra m_εnyu, hingá 'yørpah_u ra 'bäxte. Janangue guehna ra castigo gui

thohm_u n_a. Porque xøque x_a p_etitho n_i m_enyu g_adi x_anth_u ast_a guehyø pa ja p'_uya.

⁴ Nu'_u yø m_efi b_i mp_ep'_u ja n_i huahih_u, h_ingá unhn_u yø nzäbi. Di yap'ah_u ngue h_ingá juth_u. Nuna Oja d_i mandas_e'a te g_am_a cosa i ja, øde te mmanya yø m_efi di yapate.

⁵ Nuua ja r_a ximhäi, janjuani ngue g_a m'mamma pähäh_u. Xøgue x_a noc'athoh_u tengutho r_a ts'udi manoqui ngue d_a tho.

⁶ Nu'ah_u, nuya yø ja'i h_inte ndupate, go gui sänhn_u ngue d_a tho ya. Nuya p'_uya, h_ingui täqui te gui sänhn_u.

⁷ Janangue nuya m_a zi cu'ah_u, ogadi xøhni mm_uih_u, dam_i tømhm_u'a m_a Hmu_u Jesucristo m_ente d_a zønna pa d_a εhε. Conque nu'mø bi duhrá huah_i n'na r_a ja'i, h_indi xøtrá mm_ui, tøm_i asta gue'mø bi nja'a rá mudi thogui r_a 'ye. A nu'mø bi n'ye'a rá yondi p'_uya, ya pad_i ngue d_i nxofo.

⁸ Xquet'a dam_i njath_u p'_uya, 'yo g_adi xøhni mm_uih_u. Porque r_a pa d_a εp'_u r_a Hmu_u Jesucristo ya n_i map'_u.

⁹ Ague m_a zi cu'ah_u, 'yo g_adi nyapi n'na ngu n'na'ah_u, n'namhma ngue h_inda that's'ah_u r_a güenda. Porque nuna r_a ts'ut'abi ja ngue d_a hyaxra güenda, guehna Oja n_a. P_e ya n_i ma d_a εp'_u n_a.

¹⁰ Nu'_u yø pøngahya Oja h_imbi xøhyø mm_ui, madague'a ja r_a ora ngue bi zä r_a n'_u. Dam_i njath_u p'_uya, 'yo g_adi xøhni mm_uih_u.

¹¹ Porque d_i pahm_u ngue r_a mm_enthi b_i nth_eui ya yø pøngahya bi zeti hang_u r_a n'_u bi thogui. Gá 'yøhm_u te r_a n'_u bi thohra Job, 'n_e bi zeti.

Xquet'a guí pahm'a te ra nho bi 'yørpabi Oja 'mø rá nze'gui. Pe nuna Oja emmei ja rá nhuēcate, 'nē ja rá yemmi.

¹² A nuya mā zi cū'ah, ja ua man'na ra hya ja ts'editho ga xi'ah. 'Yo te guí exh ntestigo 'mø guí yah, ni xingra c'amahets'i, ni xingra hai, hin tema man'na mā cosa guí 'yexh ntestigo. Nu'mø guí yah, dami 'yemhm: "ahá", ya hont'a guí mmamhm'a. Nu'mø guí 'yemhm ngue hin'na, ya hont'a. Oguí nneh ngue da men'nah ra castigo Oja co nuna te ra hya guí mmamhm.

¹³ Nu'mø 'bui to sä ra n'a, da mat'Oja. Nu'mø to di johya, da dutyø alabansa.

¹⁴ Nu'mø to di hyenni, da zon'a to 'bet'o p'a ja ra nija ngue da marpabi Oja. Da gopa ra aceite ra därquēhi mente täprä 'bäxte mā Hmuha Jesucristo.

¹⁵ Nu'mø da 'yēc'ei yø ja'i ngue ra Jesucristo da 'yøt'e ngue da yanna därquēhi 'mø äprä 'bäxte, ra därquēhi da zä. Nu'mø sä ra n'a ra därquēhi ngue yø ts'oqui xä 'yøt'e, Oja ja rá mpunnbate.

¹⁶ Janangue nu'mø ja rá ts'oqui ra därquēhi, da mā, n'namhma guí mmarpah Oja. Ra därquēhi da zä ha hēmbi. A nu ra hoja'i 'mø ngue janjuani rá mmāi ga mmat'Oja, Oja i fäts'i.

¹⁷ Nu ra pøngahya Elías xquet'a ra ja'itho'a tenguthoju. Pe janjuani ngue rá mmāi i mat'Oja, bi 'yäpi ngue hīndi n'ye. 'Nē hīmbi n'ye nhyu jēya made.

¹⁸ Nu'mø mi mat'Oja mahøn'a p'uya, ngue bi 'yähra 'ye, mahømbi n'ye p'uya. Bi nja yø huahi yø ja'i bi uahi.

¹⁹ Ague mā zi cū'ah, nu'mø 'bui te'o xa hyep'a na ra hya majuani, nu'a n'na'ah p'uya, da japi ngue

da pengui mahø'n'a.

²⁰ Dami pahmɛ ya ngue nu to di 'bärpə rá mmɛi
rá mmic'ɛiui ngue da hyɛp'ɛ rə nts'o ga 'yo, ya bi
yanna ja'i mi ja ngue da ma rə castigo. Nu te gä rá
ts'oqui xä 'yøt'e, gä bi mpunnbabi.

Ja ua ra 'da'yo cohi bi gomi Oja yø ja'i
New Testament in Otomi, Tenango (MX:otn:Otomi,
Tenango)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Tenango

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Tenango [otn], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Tenango

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
dd38228d-a3b1-5d0f-91ce-4040e165ce0f